

**Шестьдесят восьмая сессия**

Пункт 144 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**Второй доклад об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2012–2013 годов****Доклад Генерального секретаря***Резюме*

Второй доклад об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2012–2013 годов представляется во исполнение резолюции [67/242](#) Генеральной Ассамблеи. В нем приводится смета окончательного объема расходов, предполагаемых в двухгодичном периоде 2012–2013 годов, с учетом изменений параметров темпов инфляции и обменных курсов и корректировок на стоимость жизни по сравнению с предположениями, сделанными в первом докладе об исполнении бюджета ([A/67/594](#)), который был рассмотрен Ассамблеей на ее шестьдесят седьмой сессии и использовался в качестве основы для определения объема пересмотренных ассигнований на двухгодичный период.

Пересмотренные потребности отражают сокращение на 1 756 300 долл. США брутто (2 586 800 долл. США нетто) по сравнению с пересмотренными ассигнованиями на двухгодичный период 2012–2013 годов. Сокращение обусловлено уменьшением последствий изменения обменных курсов (3 077 200 долл. США брутто (2 916 300 долл. США нетто)) и сокращением фактической численности персонала и другими изменениям (6 105 400 долл. США брутто (6 666 300 долл. США нетто)), что частично перекрывается дополнительными потребностями в связи с изменениями последствий инфляции (7 426 300 долл. США брутто (6 995 800 долл. США нетто)).



Генеральной Ассамблее предлагается пересмотреть объем ассигнований на 2012–2013 годы, подлежащих зачислению на специальный счет для Международного уголовного трибунала по Руанде, до 180 407 300 долл. США брутто (166 921 200 долл. США нетто).

I. Введение

1. Цель второго доклада об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде заключается в том, чтобы представить смету окончательного объема ресурсов, требующихся на двухгодичный период 2012–2013 годов. Эта смета основана на фактических расходах за первые 19 месяцев двухгодичного периода, прогнозируемых потребностях на последние 5 месяцев и изменениях темпов инфляции и обменных курсов и корректиров на стоимость жизни по сравнению с предположениями, сделанными в первом докладе об исполнении бюджета (A/67/594), который был рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят седьмой сессии и использовался в качестве основы для определения объема пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2012–2013 годов.

2. Деятельность Трибунала главным образом связана с проведением судебных процессов, и поэтому большая часть потребностей зависит от темпов осуществления судебной деятельности.

II. Объяснение изменений в потребностях в ресурсах для покрытия расходов

3. Содержащиеся в настоящем докладе сметы отражают сокращение на 1 756 300 долл. США брутто (2 586 800 долл. США нетто) по сравнению с пересмотренными ассигнованиями, утвержденными Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 67/242. В таблицах 1 и 2 приводится информация о распределении прогнозируемых изменений и предлагаемом окончательном объеме ассигнований для Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Таблица 1

Прогнозируемые изменения и предлагаемый окончательный объем ассигнований с разбивкой по компонентам
(В тыс. долл. США)

Компонент	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения	Итого	
Расходы						
Камеры	8 865,8	(32,4)	(24,0)	(813,6)	(870,0)	7 995,8
Канцелярия Обвинителя	38 697,7	(759,4)	2 012,8	(5 575,0)	(4 321,6)	34 376,1
Секретариат	119 213,9	(2 100,8)	5 163,2	4 367,2	7 429,6	126 643,5
Ведение документации и архивы	15 386,2	(184,6)	274,3	(4 084,0)	(3 994,3)	11 391,9
Общая сумма расходов (брутто)	182 163,6	(3 077,2)	7 426,3	(6 105,4)	(1 756,3)	180 407,3

Компонент	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения		
Поступления						
Налогообложение персонала	12 655,6	(160,9)	430,5	560,9	830,5	13 486,1
Общая сумма потребностей (нетто)	169 508,0	(2 916,3)	6 995,8	(6 666,3)	(2 586,8)	166 921,2

Таблица 2
Прогнозируемые изменения и предлагаемый окончательный объем ассигнований с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения		
Расходы						
Должности	103 407,0	(2 537,1)	6 728,0	1 161,5	5 352,4	108 759,4
Прочие расходы по персоналу	28 298,5	(185,6)	169,3	(3 189,4)	(3 205,7)	25 092,8
Оклады и надбавки судей	8 144,5	(32,4)	(20,9)	(710,2)	(763,5)	7 381,0
Консультанты и эксперты	282,0	(1,3)	1,7	(110,4)	(110,0)	172,0
Поездки представителей	721,3	–	(3,1)	(103,4)	(106,5)	614,8
Поездки сотрудников	3 714,5	–	(6,6)	(1 531,5)	(1 538,1)	2 176,4
Услуги по контрактам	11 344,0	(45,4)	69,8	(452,8)	(428,4)	10 915,6
Общие оперативные расходы	7 740,3	(68,7)	29,9	(1 113,7)	(1 152,5)	6 587,8
Представительские расходы	8,9	–	–	–	–	8,9
Принадлежности и материалы	2 213,6	(18,7)	13,3	(702,6)	(708,0)	1 505,6
Мебель и оборудование	1 823,9	(21,6)	10,7	(108,0)	(118,9)	1 705,0
Переоборудование помещений	609,5	(5,5)	3,7	(386,0)	(387,8)	221,7
Субсидии и взносы	1 200,0	–	–	580,2	580,2	1 780,2
Налогообложение персонала	12 655,6	(160,9)	430,5	560,9	830,5	13 486,1
Общая сумма расходов (брутто)	182 163,6	(3 077,2)	7 426,3	(6 105,4)	(1 756,3)	180 407,3
Поступления						
Налогообложение персонала	12 655,6	(160,9)	430,5	560,9	830,5	13 486,1
Общая сумма потребностей (нетто)	169 508,0	(2 916,3)	6 995,8	(6 666,3)	(2 586,8)	166 921,2

A. Изменения в бюджетных предположениях

Обменные курсы и темпы инфляции (увеличение: 4 349 100 долл. США)

4. Чистое увеличение по этой категории объясняется последствиями изменений темпов инфляции (7 426 300 долл. США), что частично компенсируется

сокращением потребностей в связи с изменениями обменных курсов (3 077 200 долл. США). Корректировки объема ресурсов, связанных с должностями, на 2013 год основаны на фактических показателях 2013 года по сравнению с обменными курсами и темпами инфляции, утвержденными в пересмотренных ассигнованиях на 2010–2011 годы. За 2012 год корректировки основаны на фактических показателях 2012 года по сравнению с обменными курсами и темпами инфляции, утвержденными в пересмотренных ассигнованиях на 2012–2013 годы, включая прогнозы на последние два месяца 2012 года. Для ресурсов, не связанных с должностями, корректировки основаны на фактических показателях на данный момент в двухгодичном периоде по сравнению с потребностями, утвержденными в пересмотренных ассигнованиях на 2012–2013 годы.

5. При оценке последствий колебаний обменного курса в 2013 году в настоящем докладе использовались фактические обменные курсы за период с января по октябрь, а в отношении ноября и декабря применялся обменный курс за октябрь 2013 года. Сокращение потребностей в связи с изменениями обменных курсов отражает укрепление доллара США по отношению к танзанийскому шиллингу и руандийскому франку. Подробная информация об использованных предположениях содержится в приложении I к настоящему докладу.

6. Что касается инфляции, то корректировки основаны на последней имеющейся информации об индексах потребительских цен, а также на изменениях, обусловленных различиями между фактическими индексами корректировок по месту службы для сотрудников категории специалистов и выше и фактическими корректировками на стоимость жизни шкал окладов сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий по сравнению с предположениями, использованными при определении пересмотренных ассигнований.

В. Фактическая численность персонала и другие изменения

7. Изменения, отраженные в колонке «Фактическая численность персонала и другие изменения» в таблицах 3–6, объясняются ниже.

Камеры

Таблица 3

Прогнозируемые изменения и предлагаемый окончательный объем ассигнований с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения	Итого	
Оклады и надбавки судей	8 144,5	(32,4)	(20,9)	(710,2)	(763,5)	7 381,0
Поездки представителей	721,3	–	(3,1)	(103,4)	(106,5)	614,8
Общая сумма потребностей	8 865,8	(32,4)	(24,0)	(813,6)	(870,0)	7 995,8

Оклады и надбавки судей (сокращение: 710 200 долл. США)

8. Сокращение расходов на оклады и надбавки судей является чистым результатом сокращения потребностей по статье общих расходов (528 700 долл. США) и пенсионных пособий судей (397 900 долл. США), которое частично перекрывается увеличением потребностей в расходах на выплату вознаграждения (216 400 долл. США). Сокращение по статье общих расходов на судей объясняется уменьшением расходов на переселение судей *ad litem* в конце их срока службы и задержкой прекращения службы одного судьи *ad litem*. Сокращение по статье расходов на пенсионные пособия судьям основано на динамике фактических расходов. Увеличение расходов на выплату вознаграждения в основном объясняется задержкой прекращения службы одного судьи *ad litem*.

Поездки представителей (сокращение: 103 400 долл. США)

9. Сокращение по статье расходов на поездки представителей объясняется более эффективным планированием деятельности, связанной с рассмотрением апелляций, путем объединения слушания дел, связанных с апелляциями, с вынесением решений по апелляциям судьями в Гааге, что привело к сокращению числа поездок между Гаагой и Арушей.

Канцелярия Обвинителя

Таблица 4

Прогнозируемые изменения и предлагаемый окончательный объем ассигнований с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения	Итого	
Расходы						
Должности	27 541,5	(725,2)	1 946,3	(788,3)	432,8	27 974,3
Прочие расходы по персоналу	5 674,1	(11,5)	34,5	(3 623,6)	(3 600,6)	2 073,5
Консультанты	130,2	(0,2)	0,8	(68,3)	(67,7)	62,5
Поездки сотрудников	1 491,1	–	(1,8)	(693,5)	(695,3)	795,8
Общие оперативные расходы	555,8	(5,4)	(13,0)	(401,3)	(419,7)	136,1
Налогообложение персонала	3 305,0	(17,1)	46,0	–	28,9	3 333,9
Общая сумма расходов (брутто)	38 697,7	(759,4)	2 012,8	(5 575,0)	(4 321,6)	34 376,1
Поступления						
Налогообложение персонала	3 305,0	(17,1)	46,0	–	28,9	3 333,9
Общая сумма потребностей (нетто)	35 392,7	(742,3)	1 966,8	(5 575,0)	(4 350,5)	31 042,2

Должности (сокращение: 788 300 долл. США)

10. Сокращение расходов, связанных с должностями, является чистым результатом сокращения потребностей по статье расходов на оклады (1 292 600 долл. США) и увеличения потребностей по статье общих расходов по персоналу (504 300 долл. США). Сокращение потребностей по статье расходов на оклады объясняется более высокой, чем предусматривалось в бюджете, долей вакантных должностей в 2013 году. Доли вакантных должностей, использованные для расчета объема пересмотренных ассигнований, составляли 15,7 процента в 2012 году и 15,1 процента в 2013 году для категории специалистов и выше и 4,6 процента в 2012 году и 8,9 процента в 2013 году для категории общего обслуживания и смежных категорий. В течение 2012 года средняя доля вакансий составляла 15,2 процента для должностей категории специалистов и 5,3 процента для должностей категории общего обслуживания. В течение периода с января по сентябрь 2013 года средняя доля вакансий составляла 25,8 процента для должностей категории специалистов и 32,7 процента для должностей категории общего обслуживания. На конец сентября 2013 года в общей сложности 24 должности (17 должностей категории специалистов и 7 должностей категории общего обслуживания) оставались незаполненными, отражая фактическую долю вакансий в 27,9 процента для должностей категории специалистов и 41,2 процента для должностей категории общего обслуживания. Увеличение потребностей по статье общих расходов по персоналу объясняется более высокой, чем обычно, текучестью кадров и сокращением штатов, что привело к увеличению выплат на связанные с репатриацией поездки и пособия, обусловив более высокий, чем предусматривалось в бюджете, объем фактических общих расходов по персоналу.

Прочие расходы по персоналу (сокращение: 3 623 600 долл. США)

11. Сокращение прочих расходов по персоналу обусловлено тем, что Трибунал оказался не в состоянии удерживать сотрудников, занимающих должности, финансируемые по статье временного персонала общего назначения, а также столкнулся с трудностями с привлечением и набором подходящих и отвечающих требованиям кандидатов, многие из которых отклонили предложенные им краткосрочные контракты или контракты на ограниченный срок.

Консультанты (сокращение: 68 300 долл. США)

12. Сокращение расходов на консультантов объясняется уменьшением потребностей в консультациях для отслеживания прогресса в судебных процессах по делам, переданным в национальную юрисдикцию Руанды, поскольку шесть из восьми обвиняемых, чьи дела были переданы в соответствии с правилом 11 bis правил процедуры и доказывания, пока не арестованы.

Поездки (сокращение: 693 500 долл. США)

13. Сокращение расходов на поездки объясняется сокращением числа поездок, связанных с расследованиями и подготовкой к судебному разбирательству по восьми делам, переданных Руанде. Если бы эти дела разбирались в Трибунале, потребовались бы дополнительные поездки для консультаций со следователями в Кигали и снятия показаний со свидетелей и экспертов и встреч со свидетелями обвинения для подготовки их к даче показаний в суде. Сокраще-

ние также объясняется объединением, по возможности, поездок Обвинителя, чтобы в ходе одной поездки можно было провести несколько встреч или выполнить несколько программ, а также объединением поездок, связанных с работой Трибунала и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Это также объясняется совместным несением расходов Трибуналом и Остаточным механизмом.

Общие оперативные расходы (сокращение: 401 300 долл. США)

14. Сокращение общих оперативных расходов объясняется сокращением потребностей, связанных с расследованиями и подготовкой к судебному разбирательству по восьми делам, переданным Руанде. Если бы эти дела разбирались в Трибунале, потребовались бы дополнительные ассигнования для покрытия оперативных расходов Информационно-розыскной группы, которая имеет дело с агентами, источниками, информаторами и свидетелями обвинения, которые нуждаются в специальных мерах защиты.

Канцелярия

Таблица 5

Прогнозируемые изменения и предлагаемый окончательный объем ассигнований с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения	Итого	
Расходы						
Должности	75 865,5	(1 811,9)	4 781,7	1 949,8	4 919,6	80 785,1
Прочие расходы по персоналу	9 172,4	(41,9)	56,0	4 507,7	4 521,8	13 694,2
Консультанты	110,3	(0,6)	0,7	(26,9)	(26,8)	83,5
Поездки сотрудников	2 142,9	–	(4,4)	(770,5)	(774,9)	1 368,0
Услуги по контрактам	11 272,8	(44,7)	69,4	(452,8)	(428,1)	10 844,7
Общие оперативные расходы	7 184,5	(63,3)	42,9	(712,4)	(732,8)	6 451,7
Представительские расходы	8,9	–	–	–	–	8,9
Принадлежности и материалы	2 150,9	(18,1)	12,9	(684,8)	(690,0)	1 460,9
Мебель и оборудование	1 243,6	(15,8)	7,3	(198,0)	(206,5)	1 037,1
Переоборудование помещений	609,5	(5,5)	3,7	(386,0)	(387,8)	221,7
Субсидии и взносы	1 200,0	–	–	580,2	580,2	1 780,2
Налогообложение персонала	8 252,6	(99,0)	193,0	560,9	654,9	8 907,5
Общая сумма расходов (брутто)	119 213,9	(2 100,8)	5 163,2	4 367,2	7 429,6	126 643,5
Поступления						
Налогообложение персонала	8 252,6	(99,0)	193,0	560,9	654,9	8 907,5
Общая сумма потребностей (нетто)	110 961,3	(2 001,8)	4 970,2	3 806,3	6 774,7	117 736,0

Должности (увеличение: 1 949 800 долл. США)

15. Увеличение расходов, связанных с должностями, является чистым результатом сокращения потребностей по статье расходов на оклады (634 600 долл. США) и увеличения потребностей по статье общих расходов по персоналу (2 584 400 долл. США). Сокращение потребностей по статье расходов на оклады объясняется более высокой, чем предусматривалось в бюджете, долей вакантных должностей в двухгодичном периоде 2012–2013 годов. Доли вакантных должностей, использованные для расчета объема пересмотренных ассигнований, составляли 15,7 процента в 2012 году и 15,1 процента в 2013 году для категории специалистов и выше и 4,6 процента в 2012 году и 8,9 процента в 2013 году для категории общего обслуживания и смежных категорий. В течение 2012 года средняя доля вакансий составляла 17,2 процента для должностей категории специалистов и 5,1 процента для должностей категории общего обслуживания. В течение периода с января по сентябрь 2013 года средняя доля вакансий составляла 13,7 процента для должностей категории специалистов и 12,0 процента для должностей категории общего обслуживания. На конец сентября 2013 года в общей сложности 58 должностей (18 должностей категории специалистов и 40 должностей категории общего обслуживания) оставались незаполненными, отражая фактическую долю вакансий в 17,5 процента для должностей категории специалистов и 17,1 процента для должностей категории общего обслуживания. Увеличение потребностей по статье общих расходов по персоналу объясняется более высокой, чем обычно, текучестью кадров и сокращением штатов, что привело к увеличению выплат на связанные с репатриацией поездки и пособия, обусловив более высокий, чем предусматривалось в бюджете, объем фактических общих расходов по персоналу.

Прочие расходы по персоналу (увеличение: 4 507 700 долл. США)

16. Увеличение прочих расходов по персоналу объясняется продлением контрактов сотрудников, расходы на которых финансируются по статье временно-го персонала общего назначения и услуги которых необходимы для обеспечения бесперебойного судебного, правового и административного обслуживания в связи с изменениями в графике судебных разбирательств до конца текущего двухгодичного периода.

Консультанты (сокращение: 26 900 долл. США)

17. Сокращение расходов на консультантов объясняется уменьшением потребностей в свидетельствах экспертов после того, как два обвиняемых были переданы в Руанде в соответствии с правилом 11 bis, а также отсрочкой осуществления проекта по вопросам наследия и остаточным вопросам до 2014 года.

Поездки (сокращение: 770 500 долл. США)

18. Сокращение расходов на поездки объясняется получением некоторых доказательств с помощью видеосвязи, передачей Руанде двух обвиняемых и сокращением потребностей в медицинской эвакуации задержанных в Найроби и Южную Африку в течение двухгодичного периода.

Услуги по контрактам (сокращение: 452 800 долл. США)

19. Сокращение расходов на услуги по контрактам является чистым результатом сокращения потребностей по статье прочих услуг по контрактам (611 700 долл. США), которое частично перекрывалось увеличением потребностей по статье расходов на адвокатов защиты (164 400 долл. США). Сокращение расходов на прочие услуги по контрактам в основном объясняется большим, чем планировалось, сокращением автопарка, что привело к сокращению потребностей в техническом обслуживании, большим, чем планировалось, сокращением числа арендованных копировальных машин и сокращением потребностей в уборке, стирке и медицинском обслуживании в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в связи с передачей Руанде двух обвиняемых. Увеличение расходов на адвокатов защиты объясняется задержками с подачей апелляций в ожидании перевода текстов судебных решений и задержками с рассмотрением апелляций.

Общие оперативные расходы (сокращение: 712 400 долл. США)

20. Сокращение общих оперативных расходов в основном связано с сокращением расходов на разные услуги (312 500 долл. США), перевозки (120 100 долл. США), связь (68 100 долл. США), банковские сборы (64 900 долл. США) и аренду помещений (61 400 долл. США). Сокращение расходов на разные услуги в основном объясняется уменьшением потребностей в поддержке и защите свидетелей после того, как два обвиняемых были переданы Руанде. Сокращение расходов на перевозки объясняется большим, чем ожидалось, сокращением закупок мебели и материалов, сосредоточением усилий на местных, а не международных закупках и более широким использованием общесистемных контрактов, по которым расходы на перевозку, как правило, ниже. Сокращение расходов на связь объясняется дальнейшим упорядочением использования телефонной и телекоммуникационной связи и эффективным функционированием электронной системы выставления счетов за телефонные переговоры. Сокращение расходов на банковские сборы в основном объясняется большей автоматизацией платежей с помощью электронных банковских систем. Сокращение расходов на аренду помещений в основном связано с более ранним, чем ожидалось, переездом Кигальского отделения в меньшие и более дешевые помещения и закрытием убежищ в начале, а не в середине 2012 года.

Принадлежности и материалы (сокращение: 684 800 долл. США)

21. Сокращение потребностей по статье расходов на принадлежности и материалы объясняется динамикой расходов и в основном связано с сокращением использования горюче-смазочных материалов из-за большего, чем планировалось, сокращения автопарка.

Мебель и оборудование (сокращение: 198 000 долл. США)

22. Сокращение расходов на мебель и оборудование в основном объясняется сокращением потребностей в приобретении оборудования для обеспечения охраны и безопасности в связи с ранним демонтажем одного из зданий суда, ранней передачей комплекса в Кигали и переездом подразделений Восточноафри-

канского сообщества из здания, используемого совместно с Трибуналом, что привело к закрытию одного из входов в здание.

Переоборудование помещений (сокращение: 386 000 долл. США)

23. Сокращение расходов на переоборудование помещений объясняется тем, что Трибуналу удалось договориться с арендодателем о возвращении более не используемых помещений без проведения капитального ремонта, как это первоначально планировалось, а также тем, что находящиеся в Кигали контейнеры, которые должны были быть возвращены в Арушу, вместо этого были оставлены на месте.

Субсидии и взносы (увеличение: 580 200 долл. США)

24. Увеличение расходов по статье субсидий и взносов связано с увеличением доли Трибунала в покрытии расходов на координацию мер Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности, включая расходы на страхование на случай злоумышленных деяний.

Налогообложение персонала (увеличение: 560 900 долл. США)

25. Увеличение потребностей по статье налогообложения персонала связано с фактическими расходами, которые выше, чем прогнозируемые стандартные ставки расходов на выплату окладов.

Ведение документации и архивы

Таблица 6

Прогнозируемые изменения и предлагаемый окончательный объем ассигнований с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения				Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Фактическая численность персонала и другие изменения			
Расходы							
Прочие расходы по персоналу	13 452,0	(132,2)	78,8	(4 073,5)	(4 126,9)	9 325,1	
Консультанты	41,5	(0,5)	0,2	(15,2)	(15,5)	26,0	
Поездки сотрудников	80,5	–	(0,4)	(67,5)	(67,9)	12,6	
Услуги по контрактам	71,2	(0,7)	0,4	–	(0,3)	70,9	
Принадлежности и материалы	62,7	(0,6)	0,4	(17,8)	(18,0)	44,7	
Мебель и оборудование	580,3	(5,8)	3,4	90,0	87,6	667,9	
Налогообложение персонала	1 098,0	(44,8)	191,5	–	146,7	1 244,7	
Общая сумма расходов (брутто)	15 386,2	(184,6)	274,3	(4 084,0)	(3 994,3)	11 391,9	
Поступления							
Налогообложение персонала	1 098,0	(44,8)	191,5	–	146,7	1 244,7	
Общая сумма потребностей (нетто)	14 288,2	(139,8)	82,8	(4 084,0)	(4 141,0)	10 147,2	

Прочие расходы по персоналу (сокращение: 4 073 500 долл. США)

26. Сокращение прочих расходов по персоналу в основном объясняется задержками с набором персонала для архивного проекта, поскольку требуются конкретные знания технического характера, которые трудно найти на месте, и предлагаются краткосрочные контракты, что затрудняет привлечение квалифицированных и опытных кандидатов.

Консультанты (сокращение: 15 200 долл. США)

27. Сокращение расходов на консультантов объясняется отставанием в осуществлении архивного проекта, в результате чего приоритет отдается подготовке материалов на бумажных носителях и завершению подготовки временных помещений для архивирования материалов. Это, в свою очередь, привело к отмене решения о наборе веб-специалиста для разработки и реализации стратегии повышения доступности открытых архивов через интернет.

Поездки сотрудников (сокращение: 67 500 долл. США)

28. Сокращение расходов на поездки сотрудников объясняется уменьшением потребностей в поездках сотрудников Трибунала в Гаагу и Нью-Йорк для целей координации деятельности после создания Остаточного механизма. Задержка с набором персонала также привела к сокращению потребностей в поездках.

Принадлежности и материалы (сокращение: 17 800 долл. США)

29. Сокращение расходов на принадлежности и материалы объясняется меньшим, чем предусматривалось в бюджете, использованием магнитных лент для переноса цифровых записей.

Мебель и оборудование (увеличение: 90 000 долл. США)

30. Увеличение расходов на мебель и оборудование связано с необходимостью приобретения оборудования резервного копирования в целях обеспечения сохранности цифровых файлов, поскольку используемый архивной группой сервер стал работать ненадежно из-за колебаний напряжения.

III. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

31. Генеральной Ассамблее предлагается принять к сведению настоящий доклад и утвердить окончательный объем ассигнований на двухгодичный период 2012–2013 годов в размере 180 407 300 долл. США брутто (166 921 200 долл. США нетто), подлежащих зачислению на специальный счет для Международного уголовного трибунала по Руанде.

Приложение I

Бюджетные предположения

При подготовке настоящей предлагаемой сметы окончательных ассигнований были использованы следующие параметры:

Статья расходов	Место службы											
	Гаага (евро к долл. США)				Аруша (танзанийский шиллинг к долл. США)				Кигали (руандийский франк к долл. США)			
	Сметные показатели, отраженные в первом докладе об исполнении бюджета		Предлагаемые сметные показатели для определения окончательных ассигнований		Сметные показатели, отраженные в первом докладе об исполнении бюджета		Предлагаемые сметные показатели для определения окончательных ассигнований		Сметные показатели, отраженные в первом докладе об исполнении бюджета		Предлагаемые сметные показатели для определения окончательных ассигнований	
	2012 год	2013 год	2012 год	2013 год	2012 год	2013 год	2012 год	2013 год	2012 год	2013 год	2012 год	2013 год
Обменный курс	0,779	0,779 ^a	0,778	0,755	1 579,417	1 579,417 ^a	1 583,583	1 615,083	610,453	621,394 ^a	611,456	642,227
Темпы инфляции (в процентах)	2,6	2,0	2,8	2,8	15,3	7,6	16,0	8,0	8,5	6,7	6,3	5,9
Множитель корректива по месту службы (в процентах)	49,58	52,20 ^b	49,76	55,42	50,37	55,77 ^b	50,12	52,61	52,05	53,38 ^b	51,93	52,49

a На 2013 год пересчет сметы по должностям был отложен, и поэтому пересмотренные ассигнования на должности на 2013 год отражают курсы, утвержденные в пересмотренных ассигнованиях на 2010–2011 годы, т.е. 0,753 для Гааги, 1 517,000 для Аруши и 588,000 для Кигали.

b На 2013 год пересчет сметы по должностям был отложен, и поэтому пересмотренные ассигнования на 2013 год отражают курсы, утвержденные в пересмотренных ассигнованиях на 2010–2011 годы, т.е. 52,00 для Гааги, 39,93 для Аруши и 46,62 для Кигали.

Приложение II

Судебная деятельность в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов

1. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов судебные камеры II и III Международного уголовного трибунала по Руанде вынесли решения по трем делам в отношении трех обвиняемых. Судебная палата III вынесла свое решение по делу Калликсте Нзабониманы 31 мая 2012 года и по делу Идельфонса Низейиманы 19 июня 2012 года. Судебная палата II вынесла свое решение по делу Огюстена Нгирабатваре 20 декабря 2012 года. В настоящее время в судебных камерах никаких дел или других вопросов не рассматривается.

2. Камера, рассматривающая ходатайства о передаче дел, приняла семь решений о передаче дел в отношении 7 обвиняемых для дальнейшего разбирательства в Руанде в соответствии с правилом 11 bis правил процедуры и доказывания. Дело Фюльжанса Кайишемы было передано 22 февраля 2012 года, дело Шарля Сикубвабо — 26 марта 2012 года, дело Ладисласа Нтаганзвы — 8 мая 2012 года, дело Бернара Муньягишари — 6 июня 2012 года, дело Шарля Ряндикийо — 20 июня 2012 года, дело Алоиса Ндимбати — 25 июня 2012 года и дело Фенеаса Муньяругарамы — 28 июня 2012 года. Апелляционная палата подтвердила постановление о передаче дела Муньягишари 3 мая 2013 года. Кайишема, Ряндикийо, Сикубвабо, Муньягишари, Ндимбати и Нтаганза все еще находятся на свободе и, соответственно, не обжаловали постановление о передаче их дел.

3. Разбирательство в отношении трех обвиняемых было закрыто после завершения процедуры снятия специальных письменных показаний в соответствии с правилом 71 bis правил процедуры и доказывания. Разбирательство в отношении Протаиса Мпираньи было закрыто 25 апреля 2012 года, а разбирательство в отношении Фелисьена Кабуги и Огюстена Бизимана — в июне 2012 года.

4. Апелляционная камера вынесла решения по пяти делам в отношении шести обвиняемых. Она вынесла свое решение по делу Анатоля Нтабакузе 8 мая 2012 года, делу Гаспар Каньярукигу — 8 мая 2012 года, делу Ильдефонса Хатегекиману — 8 мая 2012 года, делу Жана-Батиста Гатете — 9 октября 2012 года и делу Жюстена Мюгензи и Проспера Мугиранезы — 4 февраля 2013 года. Шесть дел в отношении 14 обвиняемых находятся на рассмотрении Апелляционной палаты, а именно дело *Бутаре*, по которому обвиняются Жозеф Каньябаши, Эли Ндайамбаже, Сильвен Нсабимана, Арсен Шалом Нтаобали, Альфонс Нтезирайо и Полин Ньирамасууко, дело *Грегуара Ндахиманы*, дело *Эдуара Каремеры*, дело *Военных II*, по которому обвиняются Огюстен Бизимунгу, Огюстен Ндиндилиимана, Франсуа Ксавье-Нзувонемее и Инносан Сагатуху, дело *Калликсте Нзабониманы* и дело *Идельфонса Низейиманы*.